

## EL ESTADO LATENTE Y LA EVOLUCIÓN DE LAS CONSTRUCCIONES ASPECTUALES CON EL VERBO “SEGUIR”

Natalya I. Stolova  
nstolova@mail.colgate.edu  
Colgate University

La presente ponencia investiga el desarrollo histórico de las construcciones aspectuales con el verbo *seguir* del tipo “*seguir* + gerundio” a partir del concepto de ‘estado latente’.

Lo que llama nuestra atención es el contraste entre la norma moderna y las etapas anteriores del idioma. Por un lado, como señalan los estudios como Yllera (1999:3421), se trata de una construcción gramatical muy frecuente y productiva en la lengua actual que puede emplearse en todos los tiempos (menos el pretérito anterior), en pasiva refleja, en pasiva con el verbo *ser*, con sujeto de cosa y con verbos unipersonales. Por otro lado, son muy escasos los ejemplos procedentes de los textos antiguos y clásicos. En el copus compuesto por siete textos medievales (*El poema de mio Cid*, *El libro de Apolonio*, *La estoria de España*, *El libro de buen amor*, *El conde Lucanor*, *El Corbacho* y *La Celestina*) estudiado por Torres Cacoullós, se da un solo ejemplo proveniente de *El Corbacho* (2000:98). De una manera similar, el estudio detallado de las perífrasis medievales realizado por Yllera (1980) ha revelado un solo caso del fenómeno en cuestión: un pasaje del *Libro de Calila e Digna*: “E quando yo non te quisiere rresponder, sygueme preguntando fasta que te lo diga” (manuscrito del siglo XIV); “E quando te lo yo non quisiere dezir, sigueme tu preguntandome fasta que te diga alguna cosa” (manuscrito del siglo XV) (Yllera 1980:82-3). De hecho, este último ejemplo es el único caso anterior al siglo XVIII que Robert Spaulding (1926) reporta haber encontrado en su libro *History and Syntax of the Progressive Constructions in Spanish*.

Los especialistas parecen estar de acuerdo que el proceso mediante el cual las unidades léxicas se desarrollan en los marcadores gramaticales (conocido como el proceso de gramaticalización) es un proceso paulatino plurisecular. Por lo tanto cabe preguntarnos ¿cómo se explica el aparente contraste abrupto entre la casi total ausencia del marcador gramaticalizado con valor aspectual “*seguir* + gerundio” en el español premoderno y su alta frecuencia y productividad en la norma actual? y ¿es efectivamente tan brusco el contraste como parece a primera vista?

Durante la primera mitad del siglo XX el gran filólogo español Ramón Menéndez Pidal en su obra magistral *Orígenes del español* (1926) acuñó el concepto metodológico del “estado latente”. Según Menéndez Pidal, antes de llegar a ser preponderante en la norma escrita, un fenómeno lingüístico puede permanecer durante centurias en estado latente. En los años más recientes, José Luis Girón Alconchel en el artículo “Gramaticalización y estado latente” (2004) ha puesto de relieve la afinidad entre el concepto pidaliano y el armazón teórico de los estudios sobre la gramaticalización. Demuestra Girón Alconchel (2004:73-78) que tanto en el caso del estado latente como en el caso de la gramaticalización se trata de unos continuos diacrónicos graduales cuyos eslabones intermedios a menudo pasan a la escritura de forma muy esporádica.

Basándonos en los datos de dos corpus diacrónicos (*Corpus del Español* y *CORDE*), en la presente ponencia presentamos evidencias de que el auge de la construcción aspectual “*seguir* + gerundio” en la lengua moderna es precedido por un estado latente plurisecular.

#### Bibliografía:

- GIRÓN ALCONCHEL, José Luis. 2004. “Gramaticalización y estado latente”. *Dicenda: Cuadernos de Filología Hispánica*. 22.71-88.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. 1926. *Orígenes del español*. 1ed. Madrid: Casa Editorial Hernando.
- SPAULDING, Robert K. 1926. History and syntax of the progressive constructions in Spanish. *University of California Publications in Modern Philology* 13.229-84.
- TORRES CACOULOS, Rena. 2000. *Grammaticization, synchronic variation, and language contact: a study of Spanish progressive -ndo constructions*. Amsterdam: John Benjamins.
- YLLERA, Alicia. 1980. *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*. Universidad de Zaragoza: Departamento de Filología Francesa.
- YLLERA, Alicia. 1999. “Las perífrasis verbales de gerundio y participio.” *Gramática descriptiva de la lengua española*. Ignacio Bosque y Violeta Demonte, eds. Vol. 2. Madrid: Espasa, 3391-3441.